

La Movado

Fondita en 1951 N-ro 783 majo 2016

komuna organo de:

KANSAJA LIGO de ESPERANTO-GRUPOJ
Sone-higasi 1-11-46-204, Toyonaka-si, Ōsaka-hu, 561-0802

KJUŜUA ESPERANTO-LIGO
Tohurō minami 2-8-7, Dazaihu-si, Hukuoka-ken, 818-0105

ESPERANTO-LIGO de TYŪGOKU kaj SIKOKU
Niihamatyō 2-4-18, Marugame-si, Kagawa-ken 763-0063,
KOSAKA Kiyoyuki

書評

Esperanto and Its Rivals: The Struggle for an International Language de Roberto Garvía

Philadelphia, University of Pennsylvania Press, 2015, 227 p.

国際人工補助語の歴史を扱った文献はこれまでも幾冊か上梓されており、邦語でも二木紘三『国際語の歴史と思想』(毎日新聞社、1981年)、同『国際共通語の夢』(筑摩書房、1994年)、A. ラージ(水野義明訳)『国際共通語の探究 歴史・現状・展望』(大村書店、1995年〔原書の *The Artificial Language Movement* は1985年刊])が著されている。ロベルト・ガルビーア(マドリード・カルロス3世大学社会学部准教授)の一冊はこの分野における最新の研究書である。

本書は4部構成になっている。

- 第I部 ヴォラピュク (pp. 19-56)
- 第II部 エスペラント (pp. 57-91)
- 第III部 エスペラント界 — 同一言語、異なるコミュニティ (pp. 93-128)
- 第IV部 イードとその周辺 (pp. 129-152)

以上からも明らかなように、エスペラントの主たるライヴァルとして取り上げられているのはヴォラピュクとイードである。しかし、それだけではない。独立した章立てではないが、ヨーロッパのメジャー言語(特に

ENHAVO	
書評: Esperanto and Its Rivals.....	渡辺 克義 1-2
初心者のための語尾なし単語の使い方 (41)...	相川 節子 2
楽しい作文教室 (58).....	塚本 猛 3
Kajero libervola: Blogo de unu patrino	AIKAWA Setuko 4
モバード俳句 (48).....	広高 正昭 5
対訳 御伽草子集: 一寸法師 (2).....	belmonto 6
エスペラントの本の森に、素敵なお話を求めて (番外編)津田 昌夫 7
ジャンボリーを機に思うこと (4).....	堀田 裕彦 8
関西大会最新情報.....	9
字上符文字の入力方法.....	相川 節子 9
Salono: インターネットラジオ.....	山野 敏夫 10
Goja Dimanĉo.....	NAKATSU Haruna 10
眞鍋廣近さんを悼む.....	浮田 政治 10
La 34-a Komuna Seminario に 70 余名 ...	庄山 美喜子 11
第 64 回関西大会のフレーム切手と記念スタンプ.....	11
La Movado: 辞書プロジェクト、地域 FM 放送他...	12-13
計報: 眞鍋 廣近さん、山下 晋さん.....	13
Vortkruca enigmo / 作文教室課題.....	14
Mikspoto / KLEG 事務局だより / 作文教室成績.....	15
編集ノート.....	16

渡辺 克義 (山口県)

英語)についても当然言及されている。歴史的に見れば、エスペラントはヴォラピュクやイードと競合関係にあり、それらには“勝利”したとはいえ、現在では圧倒的な英語優勢の波間で漂う小舟のような存在であることは、否定したくとも否定しきれない。



ラーズの著作から30年を経て刊行された本書ではあるが、その後の研究成果が取り入れられ、記述も精緻化されているが、史実の発見・発掘の点で大きく貢献するところがあるとは言えない。これは、公文書館所蔵史料が利用されていないことが関係している。

しかし、本書に利用価値がないということではない。評者にとって興味深かったのは、現代ヘブライ語に関する記述 (p. 164) である。周知のように、ザメンホフはユダヤ問題の解決の点でもエスペラントには利用

価値があると考えていた。ディアスポラ（民族離散）の歴史があるだけに、この場合、ある自然言語（あるいは民族語）をユダヤ民族の共通語として採択するだけでは言語面での問題解決にはならない。実際にはまったく別の解決法が採られた。ザメンホフとほぼ同時代のリトアニアに生まれたエリエゼル・ベン・イエフダー（1858—1932年）は言語の持つ政治力に気付いていた。ベン・イエフダーは先祖が使っていたヘブライ語に、英語やアラビア語の語彙を取り入れつつ、現代に再生させることで、現代ヘブライ語を“創造”したのであった。時に1922年のことであった。ベン・イエフダーの試みが成功したのは、リンガ・フランカを求めるユダヤ民族の切実な要求があったからにはほかならない。世界に散り散りになったユダヤ人がパレスチナに帰還するにあたり、それぞれの土地の言語ではなく、共通語を必要としていた。現代ヘブライ語は再生された言語であることから、中立的な言語であった。この点もイスラエルの公用語とするうえで重要な点であった。ユダヤ民族の信仰の言語であったという事実も無視できない。

現代ヘブライ語は、人工語が数百万人の言語となりうることを示している。このことは同時に、やはり人工語は国家語として採択されることがなけれ

ば、機能することは容易ではないということを示しているとも言える。

ザメンホフもまた古典語を現代に再生させることを考えたことがあった。どんなにラテン語や古典ギリシャ語が難解でも、これらの言語が、ユダヤ民族にとってのヘブライ語のような求心力を持っていたのであれば、人類共通の言語として現代に再生させることは可能だったかもしれない。

本書を読みながら、どのような点をどのようにアピールすれば、現代社会においてエスペラント普及につながるだろうか考えた。ザメンホフが国際補助語を創造するのを感じたのには、複数の民族がいみ合う光景が日常茶飯事だった故郷ジャウィストクの環境が影響していた。しかし、今日、同じ言語を用いながら敵対関係にある国家が存在するのだから、このような話を熱く語っても、非エスペランティストの多くは聞く耳を持たないだろう。エスペラントが学習容易なことを訴えても、現代ヘブライ語の例からわかるように — 現代ヘブライ語は習得容易な言語ではない — 大した説得力にはならないだろう。国際補助語においては、その言語が難しいか易しいかは、普及推進の決定打とはならない。やはり、実利的側面を強調する必要があるのだろうか。

初心者のための

語尾なし単語の使い方 (41)

相川 節子

前置詞 (21) per (続き)

「エスペラントで話す」「エスペラントで書く」という時には、paroli en Esperanto、skribi en Esperanto というのが普通で、per Esperanto は見たことがありません。この場合、「エスペラントを手段として」という意味よりも「エスペラントという言語環境の中で」という意味の方が強いからだろうと思います。

一方、「エスペラントで旅行をする」というような場合は vojaĝi per Esperanto の方がしっくりきます。エスペラントという言語を手がかりに目的地や旅程を決めるわけですから。

では、「エスペラントで文通する」の場合は？

個人的には korespondi en Esperanto の方が自然に思えますが、korespondi per Esperanto でもま
2016.5

ちがいは言えないでしょう。

あれこれ考えるより、副詞の形にして paroli Esperante、skribi Esperante、korespondi Esperante とやってしまう方法もあります。エスペラントの品詞語尾は便利です。

pere de ~ (～を仲介して) の形もよく使われます。Mi aliĝis al la venonta Universala Kongreso pere de Japana Esperanto-Instituto. (日本エスペラント協会を通じて、次の世界大会の参加を申し込みました)

動詞の peri は「仲介する」という意味に使われます。この動詞に分詞がついた peranto は、団体の会費や雑誌の購読申し込みを取り次ぐ人や組織を言います。たとえば世界エスペラント協会の会費の支払いには、クレジットカード等で直接払う方法のほかに、各国の peranto を通じて払うことができます。

per を使った合成語としては、perforte (力づくで、強制的に) senpere (直接に) などがあります。



①君は彼女の代わりができるか？

【訳例1】Ĉu vi povas anstataŭi ŝin? (Ĉielo, Drako, CA, M.H., Ivajo, ikona, Fumi)

【訳例2】Ĉu vi povos fari tion anstataŭ ŝi? (AG)

【訳例3】Ĉu vi povas plenumi anstataŭ ŝi? (T.Ku) 代わりをする：anstataŭi ion.

訳例2、訳例3では前置詞 anstataŭ (の代わりに) をそのまま使っていますが、訳例1では動詞にしています。これは esti en la loko de (～の位置にいる) や plenumi ies rolon (誰かの役割を果たす) という意味です。anstataŭo (代わり) も考えられますが、解答にはありませんでした。

「できる」には povi が使えます。時制は現在か未来でしょう。何ができるかについては、訳例のように動詞の不定形で示します。この課題での「か？」は、jes、ne で答えられる質問なので ĉu を使います。kion vi povas だと、「何ができるか？」と、できることの質問になってしまいます。

②何より彼女の健康が重要だ。

【訳例1】Antaŭ ĉio gravas ŝia sano. (Drako, Eiko, CA, festo)

【訳例2】Ŝia sano estas la plej grava antaŭ ĉio. (T.Ku)

【訳例3】Antaŭ ĉio estas grave, ke ŝi estas sana. (Fumi)

【訳例4】Ŝia sano estas plej grava ol aliaj aferoj. [解説参照](AG)

「何より」は「どんなものよりも、最も」という意味ですので、antaŭ ĉio (何よりもまず、まず初めに) でいいでしょう。「重要だ」には grava や、その派生語が使えます。訳例1では gravi (esti grava) で表現しています。この単語は “ne gravas!” (気にしないで!) として、よく使われていますね。

訳例2では plej (最も) を使っています。この例のように plej の前には la を付加することが多いようです。絶対的な最高ではない、Kioto estas mia dua plej ŝatata urbo (京都は私の2番目に最高に好きな都市です) のような用法もあります。

訳例4のように ol (～より) を使うのであれば、

plej ではなく pli を使うべきでしょう。plej にするのなら ol を使わず el や en にして、aliaj も ĉiuj aliaj にする方がいいと思います。

③彼女は彼に秘密を明かした。

【訳例1】Ŝi rivelis al li sekreton. (Eiko)

【訳例2】Ŝi rivelis al li sian sekreton. (Orion, AG, festo, ikona, alfa)

【訳例3】Ŝi rivelis al li la sekreton. (Ĉielo, M.H., Ivajo, Fumi)

明かす：raveli.

raveli は、未知のものを明らかにするとか、写真を現像するという意味の他動詞です。昔、暗い赤ランプの下で現像すると、現像皿 (kuveto) の中の印画紙の上に、画像がゆっくり浮かび上がるように現れたことを思い出します。raveli は秘密だけではなく、raveli la planon (計画を打ち明ける) としたり、raveli ke の形で使うこともできます。

目的語に la や sian (自分) を付加すれば、どんな秘密かが少しははっきりしてきます。もし sian を付加すると、主語の彼女以外の、課題には示されていない別の彼女の秘密という意味になります。si と ŝi の違いに気を付けましょう。

④彼はそれについて調査委員会に報告するだろう。

【訳例1】Li raportos pri tio al la enketkomisiono. (alfa)

【訳例2】Li raportos pri tio al la enketa komisiono. (CA, M.H., Fumi)

【訳例3】Li probable raportos tion al esplorkomisiono. (AG)

委員会：komisiono.

komisiono は委託されて調査・審議を行う、自立性を持つ組織です。組織内で選任された委員で構成される komitato でもいいでしょう。la lingva komitato (言語委員会) などの例があります。「調査」には esplori や enketo が使えます。enketo は公式・系統的な調査を意味します。PIV には enketkomisiono の用例があります。

「報告する」には raportoj pri io や raportoj ion が使えます。公式の報告の場合は pri で表現するような感じがします。報告する相手は対格ではなく al や antaŭ で示します。意味の似た informi (知らせる) だと informi iun pri io です、注意が必要です。

成績は p.15、新しい課題は p.14

Blogo de unu patrino

AIKAWA SETUKO

「保育園落ちた 日本死ね」というタイトルの匿名ブログが、日本中の話題になっている。筆者も昔、3児それぞれの保育所入所で苦勞したが、それから40年以上を経たのに、状況が変わっていないことはとても残念だ。

“Rifuzita pri infanvartejo. Japanio Pereu!”

Tio estas titolo de anonima blogo, kiu aperis en la 15-a de la lasta februaro.

“Kio estas Japanio!”

Ĉu oni ne diris, ke aktivu la tuta popolo el cent milionoj da homoj?

Hieraŭ oni informis min rifuzon por infanvartejo.

Vidu, mi ne povas aktivi.

Mi volonte naskis infanon, laboros en la socio kaj pagos imposton. Kial Japanio rifuzas tion?”

Mi citis nur la komencan parton: ĝi estas kvarono de la skribaĵo. La skribinto estas patrino, kiu havas malgrandan infanon. Por eklabori (aŭ por daŭrigi la nunan laboron) ŝi deziris konfidi sian infanon al infanvartejo kaj faris necesajn procedurojn por tio. Kaj en la antaŭa tago ŝi ricevis informon, ke oni malakceptas ŝian infanon.

En la lasta aŭtuno la ĉefministro Abe publikigis sloganon: Estu Socio, en kiu aktivus la tuta popolo el cent milionoj da homoj. Junuloj kaj maljunuloj, viroj kaj virinoj, patroj kaj patrinoj -- ĉiuj aktive partoprenu en socia agado. Tio estas la celo de la slogano. Abe fondis komisionon por realigi la sloganon. Ankaŭ problemo de malmultaj naskoj estas unu el la solvendaj aferoj de la komisiono.

La skribinto de la blogo plendas, ke la registaro fanfaronas pri aktivigo de la popolo kaj multigo de naskoj, sed tamen ŝi ne povas labori, ĉar ŝia infano estis malakceptita.

Mi ne scias, kia homo estas la skribinto. La japana lingvo, precipe parola, havas apartajn stilojn ĉe viro kaj ĉe virino. La blogo estas skribita en vira stilo, sed laŭ la enhavo mi supozas, ke ĝin skribis juna patrino. Rifuzo pri infanvartejo ĝenerale malhelpas la laboron de la patrino, ne tiun de la patro.

La blogo tuj vekis intereson de la publiko kaj multaj homoj citis ĝin aŭ skribis sian opinion pri ĝi en interreto. La unua kialo de la multaj reagoj, laŭ mia supozo, estis akra esprimo de la blogo. La maldecaj vortoj “Japanio pereu” donis fortan impreson al la legantoj. La dua kialo estas, ke multaj gepatroj spertis saman situacion kiel la skribanto de la blogo. Fakte mankas infanvartejo en la tuta Japanio kaj multaj junaj gepatroj devis rezigni konfidi la infanojn al infanvartejo.

En la 29-a de februaro unu parlamentano citis la blogon kaj demandis al la ĉefministro, kiel li opinias pri la plendo. Lia respondo estis: li ne povas konstati, ĉu la blogo diras fakton aŭ ne, ĉar la skribinto estas anonima. Tiu respondo incitis ne malmultajn japanojn. Okazis eĉ manifestacio kontraŭ lia respondo.

Antaŭ pli ol 40 jaroj mi laboris en hospitalo kiel medicina teknikisto. Mi volis konfidi la infanojn al infanvartejo, sed tio ne estis facila. En la okazo de la unua kaj la dua infanoj mi devis atendi tri monatojn, ĝis infanvartejo akceptis ilin, kaj en la okazo de la tria infano mi atendis 15 monatojn. Tiam oni ne havis sistemon de forpermeso por gepatroj kun bebo. Dum la atendado mi konfidis al private dungita vartistino, ĉiutage vizitante ties domon, pagante sufiĉe multan monon.

Estas tre bedaŭrinde, ke situacio de junaj gepatroj tute ne pliboniĝis rilate al infanvartejo. Sed almenaŭ nun oni ne riproĉas, ke patrino laboras konfidante infanon. Tio estas taksinda diferenco inter nuna tempo kaj tempo antaŭ 40 jaroj.

Rondo Hajkista (48)

HIROTAKA Masaaki (広高 正昭)

Lastatempe mi vidis pentraĵojn de Karavaĝo (Michelangelo da Caravaggio), el kiuj unu kun la titolo “Vespermanĝo en Emauso” aparte impresis min. Reviviĝinta Jesuo sidas ĉe tablo kaj benas panon antaŭ disĉiploj kaj vilaĝanoj. La fono estas nigre malluma. La vizaĝo de Jesuo estas reliefigita per lumo kaj ombro. Onidire la aŭtoro unufoje pentris fenestron sur la fono, sed poste li kovris ĝin per malluma koloro. La malluma fono gvidas mian rigardon al la pentritaj figuroj, kaj iliaj mienoj pensigas min pri iliaj internaj pensoj. La subtraho farita de li estas imitinda ankaŭ por ni hajkoverkantoj. Foje ni inklinas esprimi en hajko ĉion, kion ni vidas. Sed kiam ni sukcesas ellasi negravajn elementojn subtrahe, tiam ni povas akiri tre impresan hajkon.

さて今回は6人の方から計18句の投稿をいただきました。ありがとうございます。筆名の後ろに*印があるのは添削された句形であることを示します。

Ie infano
babilas kun amikoj —
Jen sapvezikoj (Takesi)

子ども達のおしゃべりを作者は堀越しかどこか離れたところから聞いています。シャボン玉が飛んで、子どもたちの笑い声も聞こえてきそうです。

brileton sekvas
brileto riverflue —
viglas fiŝetoj (Herbulo)

清流がキラリキラリッと輝きを見せながら流れています。目をこらしてよく見ると、それは日差しを反射して小魚の群れが元気よく泳いでいるのです。無季の句ですが、さわやかな季節を感じさせます。

Bebo en ĉaro
iras sur trotuaro —
Printempa tago (Yuko)*

春の暖かい日中、ベビーカーに乗った赤ん坊が通っていきます。ほのぼのとした光景。原句 *marŝas* を *iras* に添削。この赤ん坊は歩いていないはず。

Sakuroj falas —
Amaso da petaloj
kvazaŭ soldatoj (Gruo)*

原句 *kiel* を *kvazaŭ* に添削。違いに留意を。もう一点。“Sakuroj falas” は日本人なら桜の花の散ることと受け取りますが、外国のエスペランチストは桜の木が倒れる光景を思い浮かべるかもしれません。

brokoloj staras
ho en plena florado —
abeloj zumas (Tokie)*

地面に植わったブロッコリーの花が咲くのを見る機会がめったにないので、貴重な経験ですね。

Kolzo kulminas.
Fora vulkan' vekigŭs
el longa dormo (Joŝi)

面白い取り合わせ。しかし「遠くの火山」や条件法“*vekigŭs*”では迫力に欠けます。俳句は今、目の前の出来事として詠むのが身上です。添削例：

Kolza kulmino —
Vulkano nun vekigŭs
el longa dormo

もう一点。一句に動詞2つ（文2つ）を並べると散文的な印象を与えやすいので、できればどちらかを名詞句にするのがいいと思います。

では最後に選者の一句です。

preterpasantoj
jen neniuj rapidas —
varmeta pluvo

モバード俳句投稿案内 (8月号に掲載予定)

- *temo* (兼題)：自由題。夏の季語を詠みこむ。
(複数投句の場合は無季句を含んでも可)
- 郵送の場合：作品(3句まで)とローマ字書きの筆名、住所氏名を記載。送り先は、
〒832-0073 柳川市鍛冶屋町39 広高 正昭
- 電子メールの場合：内容は郵送の場合と同じ。
送り先は、hirotk-m@nifty.com
- 締切：いずれの場合も5月31日必着。

La Colulo (2)

el Otogi-zaŭŝi", 14a – 17a jarcento

tradukis **belmonto (yamasita tosihiro)**

La saĵsaŭo ekkoleris treege, kaj konstatis, ke rizaro algluiĝas ĉe ŝiaj lipoj, ĝuste kiel la plendo de Colulo.

“Estas vero, ke ŝi kulpas! Kial mi povas restigi tian aĉulon en la ĉefurbo! Ŝi nepre mortu!”

Li lasis tion fari al Colulo.

Colulo deklaris al ŝi, kun ĝojego en la koro:

“Via patro ordonis al mi, ke mi faru iel ajn, kiel mi volas, ĉar vi ŝtelis mian konservaĵon.”

La fraŭlino nur perceptis ĉi-fojan aferon kiel en sonĝo, kaj ne sciis kion fari. Li urĝis ŝin:

“Ni ekiru, tuj, tuj!”

Ili komencis vagi foren kvazaŭ en mal-lumon, eksteren de la ĉefurbo kun nedifinitaj paŝoj. Legantoj povas supozi, kian ĉagrenan doloron ŝi havis tiam. Ho, kia mizero! Colulo sekvis la fraŭlinon de malantaŭe.

La nobelo tiam pentis kaj ekvolis, ke iu alia sugestu maldecidon pri ŝi; sed ŝia patrino estis duonpatrino, kiu ne konsilis al li la retirigon de la decido. Malpermesitaj estis servistinoj eskorti ŝin.

La fraŭlino estis ŝokita; sed kun nenia penso kien migri, ili prenis boaton ĉe la kajo de *Toba*, direktiĝante al la bordo de *Nanifa*. Sed jen, blovegis tiam, kaj ili atingis iun kuriozan insulon. Ili surbordigis, sed la insulo ŝajnis la loko, kie loĝas neniuj. La ventego blovis malbone, kaj pelis ilin al ĉi tiu insulo. Ili zorgis multe kiel fari, sed sen alia rimedo forlasis la boaton. Colulo migris tien kaj reen por konstati la situacion, kaj tiam du onioj* aperis elde ie. (daŭrigota)

*oni/o = homfigura terura estaĵo el alia dimensio preskaŭ nuda, ofte sin vestas je nur lumbotuko, kaj portas ferbastonon kun dornoj.

2016.5

一寸法師 (2)

御伽草子集より

宰相殿おほきに怒(いか)らせ給ひければ、案のごとく、姫君の御口に付きてあり。

まことは偽(いつは)りならず、かかる者を都に置きて何かせん、いかにも失(うしな)ふべしとて、

一寸法師に仰(おほ)せつけらるる。

一寸法師申しけるは、

「わらはがものを取らせ給ひて候ふほどに、とにかくにもはからひ候へとありける」とて、心の中(うち)に嬉しく思ふこと限りなし。

姫君は、ただ夢のこちして、あきれはててぞおはしける。一寸法師、

「とくとく」とすすめ申せば、

闇(やみ)へ遠く行く風情(ふぜい)にて、都を出でて、足に任せて歩み給ふ、御心の中、推し量らひてこそ候へ。あらいたはしや、一寸法師は、姫君を先に立ててぞ出でにけり。

宰相殿は、あはれ、このことをとどめ給ひかしとおぼしけれども、継母(まはは)のことなれば、さしてとどめ給はず、女房(にようぼう)たちも付き添ひ給はず。

姫君、あさましきことにおぼしめして、かくていづかたへも行くべきならねど、難波の浦へ行かばやとて、鳥羽の津より舟に乗り給ふ。折節(をりふし)、風荒くして、興がる島へぞ著けにける。舟よりあがり見れば、人住むとも見えざりけり。かやうに風悪(わる)く吹きて、かの島へぞ吹き上げける、とやせんかやせんと思ひわづらひけれども、かひもなく、舟よりあがり、一寸法師は、ここかしこと見めぐれば、いづくともなく、鬼二人来りて、

(つづく)

Rakontoj antaŭ longa tempo 800 円

対訳『今昔物語集』(島谷剛訳)

Ĉu vi kuiras ĉine? 1800 円

Johan Valano (Claude Piron) の小説



エスペラントの本の 森に、素敵なお話 を求めて(番外編)

津田 昌夫 (愛知県)

(先輩)「その後、エスペラントの独習はうまくいっていますか？」

(後輩)「結局、『モンテ・クリスト伯』を読むことにしました。いまは第三章。しっと深い悪者3人が集まったところ。楽しんでます。岩波文庫が助けてくれますから」

「それは良かった。この前言い忘れたのですが、エスペラントの上達のためには、少なくともエスペラントから離れないようにね。そのためにも最小限、例会を休まないように。例会の輪読もペースが遅いのは我慢してサボらないように」

「だいじょうぶです。例会では、エスペラントの勉強以外に、仕事や年齢のちがう方たちと雑談できるので、わたしには良い刺激になっています。新しい人が、特に、若い人がもっと入ってきてくれると、先輩もアドバイスのしがいがあるでしょうね」

「それはもちろん。それでですが、この前お話したとき、エスペラント界には青焼きコピーのような怪しげなのくらいしか本格的なポルノはないと返事しましたよね(注1)。ところが、最近、“Vojaĝo al kuniĝo”(注2)という、とてつもない、エスペラント・オリジナルのポルノが出ているのを知ったので、『モンテ・クリスト伯』を読み終えたら、あるいは並行して気分転換に、是非、こちらにも挑戦してみたらと、あなたに提案したくて…」

「ポルノに本格的とは…?」

「じゃあ、まじめなポルノと言いかえましょうか。副題が *konfesoĵ de seksobsedito* となっていて、日本エスペラント協会のホーム・ページにある図書カタログでは、<性に憑(つ)かれた青年に旅の終わりはあるのか>とあります。作者はペン・ネームで *Darik Otira* さん。ヤフーで検索したところ、二人の書評者がいづれも、*Tia Rikardo* のアナグラム(言葉遊び)だと説いています。この物語の主人公は英国人で名前が *Rikardo* (英国名はリチャード) だから容易に見当がつきますね。両親は大声で罵りあうほど仲が悪く、転勤を繰り返し、*Rikardo* は転校の連続で、11歳の時に全寮制の寄宿舎に預けられてやっと落ち着

いた、しかし、孤独な生活を送るようになり、以後、両親との関係は全く途絶えます。そんな環境と一人っ子だったせいもあって、友だちもできずに大学へ、そして、就職のためにドイツへ渡り、ポルノ映画に出たりしたせいでドイツの警察に追われる身となるのですが、あやうく英国に逃げ帰ります。自伝風でドキュメンタリー・タッチの、そして、詳細に描かれる女性遍歴が大変に面白い、素敵なお話、大人向けの、そして特に男性向けのお話だとわたしは思います」

「挿絵はついているのですか？」

「いい質問ですね。表紙に19世紀のアカデミズム絵画の巨匠、ウィリアム・アドルフ・ブグローの美しい裸婦像があしらってあるのみで、挿絵はありません。カヴァーをかければ電車の中でも心配なく読めます。そして、なによりエスペラント文が平易で現代的です。360頁余りもある中編小説ですが、あまりにすらすら読み進められるので、きつとびっくりされるでしょう。ポルノ仕立てだからということもあるのでしょうか」

「さっきは、本格的、今度は、ポルノ仕立て…」

「そうなんです。初めはこれは完全にポルノだと思って読んでいたのですが、いったい、こんなことしてて主人公はこの先どうなるんだ、どう作者は結末をつけるつもりだと、心配になってきて。めでたし、めでたしの結末は明かさないことにしますが。作者はれっきとしたエスペランティストです。それは作中で *Rikardo* が、エスペラント・クラブを作って講習会を開いたり、世界大会に参加したりすることから分かります。エスペラントの勉強で役に立ったのは“*Ĉu vi kuiras Ĉine?*”と“*Sur kampo granita*”で、特に後者は、エスペラント以外の言語で出版されても売れるのではないかとのコメントもあります。これはネメレさんの作品ですものね。もちろん、世界大会でもナンパに余念がなく、日本人女性の *Reiko* さんも出てきます。*Reiko* さんは *Rikardo* と夜の浜辺で、日本の女性解放の事情などを含めて素敵なお話を交わします」

「将来の楽しみがまた一つ増えました」

「エスペラントを勉強しなければ、このすごい表紙の本は読めないよ、と友人たちにも知らせましょう」
(おわり)

(注1) : *La Movado* 2015年5月号、8頁

(注2) : *Mondial* 社、2010年刊

ジャンボリーを機に思うこと (4)

堀田 裕彦 (大阪府)

[13] 来日エスペランチストとの事前確認

2人のスカウトエスペランチストとの準備連絡には、実は、あまりメールを使いませんでした。日頃使っているスマートフォンではメールの読み書きには不便なので、メッセージアプリを使いたいとの声があったからです。結局、フェイスブック・メッセンジャーを採用しました。メールより手軽になって、日々の事前連絡がとても円滑にできるようになりました。

◆メッセージアプリは、まとまった内容のやりとりでメールの代わりになるわけではありません。しかし、併用で便利になりました。メールは、いまだき世代には「不便なもの」かもしれないこと、ご存知でしたか。

[14] 来日エスペランチストの会話力事前チェック

たいていのメッセージアプリでは音声通話もできます。学習歴が短い2人のスカウトエスペランチストの実力が心配でしたが、音声通話で事前に実力の確認ができました。

◆ひとりとは、エスペラント2か月独習後、私との音声通話がエスペラントでの初めての会話だったとのこと。やはりエスペラントは、すごい言語です。

[15] 野営でもスマートフォンと無線 LAN(WiFi)

ジャンボリーの期間中、スカウト達はテントで野営。野営場でも、スマートフォンを手放さない。無線 LAN のアクセスポイントの周辺にはスカウト達が集まっていました。無線 LAN で母国との電話連絡もしていたようです。野営のイメージが変わりました。

◆関西エスペラント大会初のアクセスポイントは2007年(枚方)でした。いまでも、各地のエスペラント大会で無線 LAN が使えることは少ないようです。変わってないことが、気になります。

[16] 国内での連絡手段 (携帯無線ルータ)

広大なジャンボリー会場や、国内での連絡のため、携帯無線ルータと携帯電話を契約し、2人のスカウトエスペランチストに貸与しました。これのおかげで、お互いに行動が自由になり、安心して活動できました。

◆以前なら、テレフォンカードを持たせたのでしようが、野営地では使えないし、街中でも、公衆電話が見つけない。一方、携帯無線ルータや携帯電話は機器購入が1-3万円程度で、維持費が月当たり1000円程度。会や個人で負担するのも難しくないでしょう。

2016.5

[17] 来日エスペランチストのためのビザ (査証)

2人のスカウトエスペランチストのうち、ひとり(ベネズエラ)は日本国のビザが必要でした。外務省のウェブの様式に「国内連絡窓口や、万が一の帰国費用を保証する旨」を書き、現地に送付して、ビザ申請に添付してもらえばよいだけでした。相手国の郵便事情に不安がありましたが、それ以外は簡単でした。

◆様式の書き方として、ある種のコツがあり、たまたま旧知の経験者から教えてもらう機会に恵まれました。こういうノウハウはエスペラント界では重要なので、共有できる場や相談窓口があると役に立つと思います。

[18] 来日若手エスペランチストを支援する仕組み

若手の「日本の」エスペランチストを財政支援する取り組みは JEI や KLEG にあります。ただ今回の来日スカウトエスペランチストのように、途上国の若手のエスペランチストが来日したときには、支援の枠組みがないことに気づきました。国内エスペラント活動への奉仕や貢献や国際交流があるなら、何かの枠組みがあってもいいのではないかと思いました。

◆スカウトエスペランチストには、本人のやる気を確認するためにも、日本までの航空運賃と旅行保険を自費負担として来日の決意を明らかにしてもらいました。国内滞在費(宿泊、食事、国内交通費など)は現物支給として費用を日本の受け入れ側で分担して負担しました。自己負担ゼロに疑問を持つのは私だけか。

[19] 来日エスペランチストの国内宿泊先探し

ジャンボリーの前後に宿泊受け入れ先を探しましたが、結構苦労しました。第100回世界エスペラント大会(フランス)と日程が重なっていたこともあって、いつもなら宿泊受け入れ可能なエスペランチスト宅があてにできなかったからです。今回は、これまで宿泊受け入れの機会があまりなかったエスペラント地方会やエスペランチスト個人に個別に、受け入れをお願いしてまわりました。

◆逆にいうと来日エスペランチストの受け入れがごく一部の特定の方の頑張りに依存しがちで、宿泊受け入れ先の層の厚みが不足だということでしょう。

エスペラント地方会や連盟で、意識して、宿泊受け入れ先の厚みを増していくよう取り組むことが大事だと思います。あなたの地域に何人まで宿泊受け入れができるか、数えてみたことはありますか。

(続く)

関西大会最新情報

第64回関西エスペラント大会実行委員会

6月18日(土)～19日(日)に泉北ニュータウンの「ビッグ・アイ」で開催される第64回関西エスペラント大会の最新情報や追加情報をお知らせします。

★ 3月末までの参加申込み者数は119名(内訳は実参加103名、不在参加16名)です。多彩な番組を用意していますので、お申し込みがまだの方も、ぜひご参加ください。

★ 6月18日の入門講習会の講師は、吹田エスペラント会の松田洋子さんです。松田さんは、海外での学生経験や生活経験もあり、話題が豊富です。初歩から学びますので、エスペラントに関心のある知人や家族の方にぜひお勧めください。

★ Antaŭkongresoでは、山口家住宅(現存する数少ない江戸初期の町家)など、堺の旧市街の名所をご案内します。山口家住宅などは、65歳以上の方は入場無料ですので、年齢を確認できるもの(免許証、健康保険証など)を持参してください。

★ 分科会については、1日目には「JESA・JEMA分科会(科学者・医学者分科会)」「気功教室」、2日目には「囲碁分科会」の申込みが来ています。締切りが迫っていますので、奮ってお申込みください。その際、使用機器の有無もお知らせください。

★ Gaja Vesperoについては、3月末までに「花は咲く」「狂言「Adoptito de Demono」(鬼の養子)」の申込みがあります。申込みに当たっては、使用機器の有無、上演所要時間をお知らせください。

★ ビッグ・アイでの宿泊は、ツインが基本ですが、同室者の希望がある場合は、あらかじめお知らせください。シングル希望の方でホテルを利用する場合は、堺東近辺にはホテルが少なく、土曜日は混みますから、早めに予約してください。

★ 6月19日の公開講演会で取り上げるアドラー心理学は、いま大ブームになっています。講演者の向後千春さんは、3月に『人生の迷いが消える アドラー心理学のススメ』(技術評論社)を公刊されました。概説書でアドラーの思想を学んでから聴かれると理解が深まるでしょう。

※3月号の縦じ込み広告もごらんください。(編集部)

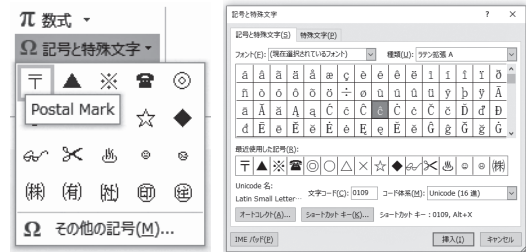
字上符文字の入力方法

相川 節子(京都府)

先日「字上符文字をパソコンに入力する方法を教えてください」という電話を受けました。他にも知りたい方がおられるかと思い、ここで簡単に説明します。

なお、今回は「Word2013」に限っての説明です。

- ① Wordの文書作成画面で、「挿入」タブを選択。
- ② 表示されるメニューの中から「記号と特殊文字」を見つけ、三角矢印をクリックして「その他の記号」をクリックする。
- ③ 「種類」を「ラテン拡張A」にし、入力したい文字をクリックして反転させ、「挿入」をクリック。



これで説明はおわりですが、毎回この操作をやるのはめんどろなので、ショートカットキーの設定をしておくとう便利です。

- ① 上記③の場面の、文字を選択した状態で「ショートカットキー」をクリック。
 - ② 割り当てたいキーを押さえる。たとえば「C」を選んだ状態で Shift+Alt+c を押さえる。
 - ③ 「割り当て」ボタンをクリック。
- 各文字ごとに以上を繰り返します。これで、割り当てたキーを押すだけで入力できるようになります。



※M A C を使っている方は KLEG のホームページをごらんください。



インターネットラジオ

山野 敏夫 (大阪府)

私が担当の豊中エスペラント会のウェブサイトにもエスペラント語放送というページがあります。日本からの発信として Radio Ĉerizo

があります。

毎週メーリングリストの ERAJ に時事ニュースを投稿されていて、ご自身のウェブサイトなどでも発信されている沖田和海さんに、音声でも聞くことができるウェブページを開設してほしいとお願いしました。

朗読してくださる方をさがす必要があるとの返信があり、吹田エスペラント会の松田洋子さんに事情をお伝えし、朗読に協力していただけないかとお願いしたところ、快く承諾していただきました。

早速、La Revuo Orienta の沖田さんの連載記事の Novajoj Hokitaj de Okita を朗読していただき、当分は私も協力させていただくことにして沖田さんが MP3 ファイルによるネットラジオのウェブページを開設してくださいました。

<http://okita.wakatono.jp/novajxo.htm>

エスペラント語放送のページからも入れます。

<http://www.bongo.ne.jp/~teg/radio/>

眞鍋廣近さんを悼む

浮田政治 (大阪府)

第 100 回世界エスペラント大会に参加登録を済ませ、リールの町を楽しみにしておられたが、初夏の頃、いつになく体調に異常を覚え、已む無く参加を諦め、奥様が大会会場に行って大会資料を受け取って帰られた。

眞鍋さんは、20 数年間にわたり 80 数か国に及ぶ諸外国で ODA の仕事をされた経験を生かして、世界大会参加を楽しんでおられたが、闘病の日々を余儀なくされ、ずいぶん口惜しがっておられた。幾度か病床をお見舞いした。枕元には例会で取り組んでいたブーシキン原作“大尉の娘”のエス訳があり、何回も読み返しておられたそうである。常に強気で、前向きに生き、3月17日「“千の風”になりますよ」と旅立たれた眞鍋廣近さん。安らかに。

2016.5

Ĝoja Dimanĉo

NAKATSU Haruna (Kioto)

Du turistoj *Maria* kaj *Thomas*, hispano kaj germano, vizitis s-inon *Tahira Masako* en Kioto. Ankaŭ mi, membro de la Esperanto-Societo de la Universitato de Kioto, aliĝis al ili kaj ĝojis babili kun verda teo kaj manĝetoj. Ekzemple temis pri mia ĉiutaga vivo, germana kulturo, gaso kaj elektro, milito kaj paco, multaj lingvoj kaj tiel plu. Poste por vespermanĝo ni manĝis fagopirajn nudelojn kun haringo en la kvartalo *Shijo*. Tiam mi unuafoje manĝis haringon, kiu estis tre tre bongustega. *Maria* diris, ke ŝi naskiĝis en Eŭskio. Mi specialiĝos pri lingvistiko, kaj interesiĝas ankaŭ pri la lingvo eŭska. Do mi volis plu babili pri ĝi, sed dum mi cerbumis kiel mi diros, la temo ŝanĝiĝis. Mi bedaŭris.

Tiel mi, komencanto eklerninta Esperanton antaŭ unu jaro, ne povis perfekte komuniki mian ideon. Sed mi povis babili kun granda ĝojo dank' al tri mal-komencantoj. Tamen mi certe dorlotiĝis. Ofte mi ne povis klare kaj korekte prononci vortojn. Kaj mi ne sciis aŭ ne povis rememori multajn vortojn. Sen iliaj spertaj konjektoj mi ne povus ĝoji la babiladon. Sed ankaŭ mi, trejnate de bonaj antaŭuloj kaj amikoj en la universitata klubo, iomete progresis. Mi tre ĝojis, ke mi povis babili eĉ kun malmultaj facilaj vortoj. Mi volas plu lerni Esperanton kaj babili multe.



(Komentas redaktoro)

Temas pri *Maria Martinez* kaj *Thomas Kleemann*, geedzoj loĝantaj en Germanio.

La 34-a Komuna Seminario に70余名

庄山 美喜子(熊本県)

エスペラントを始めて3年目、初めて東アジア青年コムーナセミナリーオ(2015.12.26~29釜山)に参加した。青年と書いてあったので60代の私としては参加に大変躊躇したが、教え子が一緒に参加したいというので決意した。

予想どおり10代、20代前半の若者ばかり、リーダーは韓国の弱冠20歳のスターノ君、語学好きで(ほんの少しではあるが日本語も話せる子もいた)英語もできるであろう彼らは1、2年でエスペラントをものにしてるように思えた。参加者は、タイ・ネパール・アメリカ各1、ベトナム4、日本8、中国9、韓国47(大人23、子ども?、学生48)だったが、名簿に掲載されていないヘルパントが10名はいたと思う。

私にとってプログラムの自己紹介、異文化体験、遠足等はなんとかエスペラントでこなせそうだが、難関は討論会だった。しかしコメントの私は、どのプログラムでも事前にアピールできるものを準備した。用意したものは3つ。自己紹介時用にパネルシアターを使ったクイズ、日本文化紹介時に「日本のお正月の遊び」と題して、福笑い、おみくじ、羽根つき、かるた、討論会用に「今の日本の政治状況と民衆の動き」と題したレポート(クイズ、日本の遊び双方に勝者にちょっとしたドナーツォを準備した)。結果はどうだったかというと、二つはとても喜んでもらった。特に日本の遊びコーナーは大盛況で、異文化(5つの部屋に分かれて同時開催)も体験したかった私は、途中他の日本人に進行を替わってもらった。残念だったのは討論会、やはりほとんどついていけなかった。こんなことについて話されているのだろうか?くらいしかわからず楽しめなかった…。

余談になるが、第16回中国四国エスペラント大会では、パソコンによる同時文字通訳の設置があり、参加者全員(聴覚障害者、初心者)が楽しめた。同時文字通訳は、エスペラントを広げ定着させるためにも必須だと思う。すべての大会で取り入れてほしい……話を戻すと、臆してしまった私は、レポートの配布が出来ず今でも悔やんでいる。

そもそも60代の私が全く未知のエスペラントを始めたのは、「日本の今」を世界中の人たちに知ってもらい、連帯したかったからなのに……残念だ。ちなみに討論内容は国際結婚観と各国どんなカレンダーを使っているかだったように思う。

コムーナセミナリーオの良さは低価格料金で参加できるということだ。だから韓国の若者もあんなに沢山来られたのだろう。宿舎はというと、同室に7人雑魚寝という久しぶりの合宿体験、さすがに5日目になると疲れが出たが、それを上回る経験だった。今年は京都で開かれる。日本の若者パワーに期待しつつ、私も地元で楽しみながら仲間を増やしていきたい。



関西大会のフレーム切手と記念スタンプ

第64回関西大会のシンボルマークをあしらったフレーム切手を前川治哉さんが作成した。52円切手5枚と82円切手5枚のセットで1080円。52円切手のみ、82円切手のみもセットもある。

また大会当日に使用される記念スタンプのデザインも決まった。



辞書プロジェクトEspvortoj 続報

2014年10月号の本誌で、エスペラントの電子辞書プロジェクト Espvortoj を紹介した。ダウンロードできるので、ネットに接続していない状態でも使える。

その後、次の追加修正が行われた。

(追加辞書)

- (1) Komputeko, English-Esperanto, 2015
- (2) Esperanto-English Dictionary: Montagu C. Butler, 1967
- (3) Vortaro de Esperanto: Kazimierz Bein (Kabe), 1910

(見出し修正)

- (4) 日エス対照動植物名リスト: 野村忠綱
- (2), (3)はまだ校正未完了とのことだが、一応使用できる。

ダウンロードはここから:

<http://esperanto.mond.jp/download.html#espvortaroj>

なお、以前から公開されている辞書は次のとおり。

和エス辞典: 梶弘和編、1957年

実用エスペラント小辞典: 広高正昭編

電子版エスペラント日本語単語集: 広高正昭、小野隆夫他編

日エス対照動植物名リスト: 野村忠綱

Esperanto-English Dictionary: Paul Denisowski

English-Esperanto Dictionary:

John Charles O'Connor and Charles Frederic Hayes

Komputeko, English-Esperanto

[←寺本 敏高]

福岡で入門講座

3月20日、福岡エスペラント会が一日入門講座を行った。会場は福岡市天神イムズビル8階レインボープラザ研修室。教材は「ドリル式エスペラント入門」を使用、講師は武藤たつこさん。

参加者は 初めて来た人1人(60歳代くらいの女性)、2回目の人1人(20歳代の女性)、3回目の人1人(70歳代の女性)、過去に通信講座の中級を終えた人1人(60歳代)という顔ぶれ。本来1日だけのつもりで始めた講座だが、受講生の熱意で連続講座になりつつある。

また、同日福岡学生交流会館で行われた同会の月2016.5

例会には6人が出席、九州大会の役割分担などについて話し合った。
[←武藤 たつこ]

姫路で国際交流フェスティバル

3月5日、「イーグレひめじ」で行われた第12回国際交流スプリングフェスティバルに姫路エスペラント会が参加し、展示と入門講座を行った。入門講座はセミナー室Cで、午前は第100回世界大会のビデオ映写報告、午後から講師塚本猛による入門会話講座。午後3時からタイのバンコクとスカイプ交流を行い、バンコクの学生 Warut さんと入門参加者4人(内子供2人)で簡単なエスペラントのあいさつを楽しんだ。入門には5人参加があった。バンコクとの通話は、現地在住の田中一喜さんの協力により実現した。
[←多田 龍二]



宇治城陽エスペラント会、奈良散策

3月21日、宇治城陽エスペラント会が奈良市へ遠足をした。参加者は8人。藤河純子さんの案内で吉城(よしき)園・依水(いすい)園・氷室神社を訪ね、日頃の例会で会えない会員どうしが近況を報告し合った。
[←会報 Aromo de Teo]



地域 FM 放送の番組で

京都エスペラント会は、地域ラジオ局の「79.7FM 京都三条ラジオカフェ」の番組枠を購入し、3月9日から、エスペラントに関する放送を始めた。

番組名は「エスペラントって何？」で、第2・第4水曜の午後1時4分から6分間。初回のテーマは「エスペラントってどんなことば？」で、2回目は「こんなところにエスペラントが」。それぞれ昼クラスの会員を中心に内容を検討し、3人ずつが出演して話した。第2回放送で「宮沢賢治の本をプレゼントします」と呼びかけたところ、ひとりの応募があり、さっそく「エスペラント対訳宮沢賢治童話集」を送った。

今年5月まで続く予定。放送エリアは京都市中京区・下京区とその周辺だけだが、オプションのPodcast 配信を申し込んだので、インターネットで3ヶ月間聞くことができる。(http://radiocafe.jp/201603001/) [←相川 節子]

高槻エスペラント会が総会

高槻エスペラント会は2月11日に高槻現代劇場で第51回定期総会を行った。活動報告・会計報告・活動計画・予算案などを審議。役員は留任した。会員総数26人中出席12人、委任10人。

総会後の懇親会には14人が参加した。

[←浮田 政治]



姉妹都市の小学校からメッセージ

高槻市の姉妹都市である常州市の東方小学校より、高槻市立五百住小学校卒業式に向けての祝意メッセージが、中国語とエスペラントで届いた。高槻エスペラント会会員が日本語に翻訳した。

[←浮田 政治]

中国四国大会の会場決定

日時：2016年11月5日(土)・6日(日)
会場：松山市 エスポワール愛媛文教会館

ロンドの近況

池田エスペラント会

"La Aventuroj de Ŝerloko Holms" (シャーロック・ホームズの冒険) を輪読している。現在は第六話 "La Viro Kun Torditaj Lipoj"。 [←島谷 剛]

京都エスペラント会

3月23日の昼例会に、オランダからのお客さま Inge Demmendaal さんが出席した。ロッテルダムの自宅に茶室を持つほどの日本通で、2007年に横浜で行われた世界大会も含めて何度か来日している。茶道をはじめとする伝統文化のこと、世界エスペラント協会の本部のこと、アンネ・フランクのことなど、次から次へと話がはずんだ。奈良エスペラント会や宇治城陽エスペラント会の会員も加わってにぎやかな集まりになった。 [←相川 節子]



訃報

眞鍋 廣近 (まなべひろちか) さん

3月17日死去、80歳。2005年に高槻エスペラント会の入門講座を受講、2006年から同会会員。週例会をはじめ、諸行事や大会に積極的に参加していた。(p.10に追悼文)

山下 晋 (やましたすすむ) さん

3月4日死去。78歳。大本大阪本苑で総代を務めた。大阪本苑で後藤純子さんからエスペラントを学び、以後続ける。2009年9月KLEGの個人会員になり、同年の第41回エスペラント林間学校に参加。2012年9月より本誌読者。

Vortkruca enigmo

Redakcio

Vicigu adekvate 7 literojn trovitajn en la kvadratetoj kun steleto. Tiam vi akiros nomon de insekto, el kies korpo eliĝas lumo.

Sendu la trovitan vorton kiel solvon de la enigmo ĝis la 20-a de majo, paperpoŝte al la oficejo de KLEG, aŭ retroŝte al <lamovado@gmail.com>.

Rimarko: (x) signifas, ke la vorto ne portas finaĵon.

1	2	3	4	5		6	7
8			*			9	
		*			11		*
12	13			14		15	
16	*					17	18
19				20			
21			22			23	
		24					
25					*		26

Horizontale: 1. Interparolo inter du personoj. (x) 6. Participo preterita. (x) 8. La himno "La ~o" estas kantata en ĉiu universala kongreso. 9. Duono de ses. (x) 10. Sufikso signifanta grandecon aŭ intensecon. (x) 11. Finnlando estas riĉa je arb~oj kaj lagoj. (x) 12. Multfoja. (x) 14. Juna viro. (x) 16. Loko, kie kuracisto diagnozas kaj kuracas. (x) 17. Ĝis ~vido! (x) 19. La fiŝistoj kaptis sardinojn per ~o. (x) 20. La unua ~o de la jaro estas januaro. (x) 21. La sekretario raportis pri la ~ado de sia societo. (x) 22. ~iri, ~ĵeti, ~lasi. (x) 23. Mi aŭdis, ~ Zamenhof fumis. (x) 24. En kiu televida ~o la dramo estis elsendita? (x) 25. En Kioto trov~as multaj temploj. (x) 26. Sufikso signifanta daŭrecon aŭ ripeton. (x)

Vertikale: 1. Norda Koreio ne estas ~a regno.

(x) 2. Gramatika finaĵo de verbo. (x) 3. Kiam ni regalas iun, ni diras "bonan ~on!". (x) 4. Hodiaŭ mi ~is 5 paĝojn de la libro. (x) 5. Valora metalo. (x) 6. Aviadilo ~as en aero kaj ŝipo ~as sur akvo. (x) 7. Ne malmultaj japanoj ~as eventualan akcidenton de atomcentralo. (x) 9. Sunradio venas en la ĉambron ~ la fenestro. (x) 11. La respondo mi ~ ne ricevis. (x) 13. Priezorgi malsanulon aŭ maljunulon. (x) 14. Japana tradicia vestaĵo. (x) 15. Supra membro de homa korpo. (x) 18. Ŝi ~is la manon por manpremi. (x) 22. Pizo estas pli malgranda ol ~o. (x)

La solvo al la marta enigmo: SERPENTO

La ĝustan solvon donis 10 legantoj:

西 千寿子,
西 宣子,
前藤 寛,
平井 倭佐子,
中村 文雄,
荻原 克己,
Ivajo,
CA,
Kacu,
武藤 たつこ

K	R	I	Z	A	N	T	E	M
L	I	T	E	R	A	L	E	
I	L	N	E	J	T			
M	A	N	E	S	P	E	R	
A	T	E	I	S	T	D	O	
T	N	K	R	I	Z			
V	I	N	O	S	K			
O	A	R	E	T	R	O		
K	O	M	E	T	M	M		

楽しい作文教室7月号課題(5月20日締切)

- ①私たちは君の会社の株を所有している。
- ②父に、私は君の味方だと言え。
- ③さもなければ、やがてその株を売るだろう。
- ④実は、彼はいつもせっかちだ。

(ヒント) 会社 kompanio、株 akcio、所有 posedi、alie、vera、diri、rapida を調べましょう。日本語の原文の内容が、相手にはっきり伝わるように考えて訳してください。

送付先:

[郵送] 〒 674-0092 明石市二見町東二見 515-1-811
塚本 猛

[電子メール] c_tak@esperanto.ne.jp
(件名に「作文」の文字を入れてください)

添削は受け付けておりませんのでご了承ください。

★ 日中文化交流市民サークル「わんりい」発行の『わんりい』211号から、犬類善啓(おおるいよしひろ)が「混迷の時代を拓くザメンホフの人類主義「私は人類の一員だ!」」のタイトルで連載している。第1回はクリミア問題やイスラエル建国など、近代・現代の世界情勢にふれたあと、『国』や『民族』という発想を超えよう」と、ザメンホフの思想を紹介。212号の第2回では、ザメンホフが生まれ育ったビアリストクの町の言語事情がザメンホフに与えた影響、シオニズムとザメンホフの関係、トルストイやロマン・ロランがエスペラントを支持したことなどが書かれている。 [←田平 正子]

★ 3月6日付『しんぶん赤旗』の「読者の広場」欄に、「エスペラント つなぐ贈り物」という堀泰雄の投稿が載っている。不要になった7段飾りのひな人形をスイスの友人に送ったことなど、エスペラントを介した具体的な交流の例を紹介している。 [←相川 節子]

★ 『ミネルヴァ通信 究(きわめる)』3月号に小長谷有紀が「梅棹忠夫探訪記」最終回として「最後のデザイン」の標題で、梅棹が亡くなった時のエピソードを書いている。その中に「梅棹は『日本探検での執筆後もエスペラント語を使用していたので、大本教との縁が続いていた」とある。 [←田平 正子]

★ 東京創元社刊『黄昏の彼女たち 上』の中に、「(フランスは)エスペラント語を独学で学び始め、拭き掃除や掃き掃除をしながら例文を繰り返し暗記した」という文があり、「ラ・ファイロ・ブルーラス・マルポーネ」など3つのエスペラント文が書かれている。サラ・ウォーターズ原作の小説で、中村有希が訳している。 [←後藤 斉]

KLEG 委員会報告

3月19日(土)、KLEG 事務所にて。議長:佐野寛(豊中)、書記:相川節子(宇治城陽)。出席人、委任人。主な報告審議事項は①第64回関西大会の準備状況 ②第65回関西大会の主催ロンド ③第103回日本大会の準備状況 ④5月の委員会・総会に向けての準備 ⑤部局報告・ロンド報告など。第65回関西大会は、豊中エスペラント会と池田エスペラント会が担当することを決定した。

KLEG 事務局だより

★ 先月、本誌4月号に同封して「図書目録2016年度版」を配布しましたが、KLEGのHPでもご覧になれます。

<http://kleg.jp/pdf/katalogo2016.pdf>

★ 3月26日(土)に棚卸を実施しました。当直5名(大西真一さん、大畑賀代子さん、田熊健二さん、東藤薫久さん、中道民広さん)のほかに磯貝尚武さん、平井倭佐子さんが参加してくれました。

★ 棚卸終了後4時から当直者5名で事務局会議を開催し、業務の分担などについて話し合いました。

★ 新年度の当直体制は、昨年と変わらず月(大西)、火(中道)、水(大畑)、木(田熊)、金(東藤)、奇数月の土(中道)、偶数月の土(田熊)です。

事務所は、日曜、祝日以外は10時から17時まで開いていますので、積極的にご利用ください。来所される方は、念のため事前に電話をお願いします。

第103回日本エスペラント大会

10月8日(土) 9日(日) 10日(祝)

滋賀県近江八幡市 ヴォーリス学園

琵琶湖をテーマに語るてい談、よし笛コンサート、ヴォーリスについての講演、ポーランドの歌手 Georgo Hendzlik さんのコンサートなどが、公開番組として企画されています。

第90回九州エスペラント大会

5月28日(土) 29日(日)

ルートイン グランティア太宰府

韓国からの Nema さん、LEE Jungkee さん、国内からは堀泰雄さん、忍岡妙子さんなど、豪華な講師陣の講演をお楽しみに。詳しくは本誌4月号をごらんください。

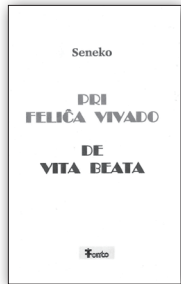
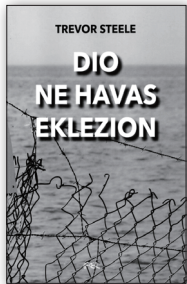
楽しい作文教室(58)成績

13人の方から応募がありました。()内は留意事項です。

うん、良いね:T.Ku, Drako, AG, CA, M.H., festo, Ivajo, ikona, Fumi.

良いね: Ćielo, Orion, Eiko, alfa(kion)。

もうひといき:無し。



★ 新刊・新着 ★

Dio ne havas eklezion 1600 円
津波で大きな被害を受けた島を訪ねたジャーナリストが見たものは……。人気作家 Trevor Steele の最新作。A 5判、168p.

Poezia bukado por geknaboj de la mondo 2500 円
Bertram Potts 著。やさしい言葉遣いでつづる「詩の花束」(第2版。初版は天母学院発行)。Marjorie Boulton が序文を執筆。A 5判、102p.

Pri feliĉa vivado 1000 円
ストア派の哲学者セネカが徳を求める生き方の大切さを説いた『幸福な生について』(I. Ertl 訳)。ラテン語原文を併載。新書判、99p.

Sinjoro Tadeo 3300 円
La Tagiĝo の作詞者 Grabowski が訳した Mickiewicz の長編叙事詩『パン・タデウシュ』の新版(第4版)。草創期の名訳。A 5判、370p.

Tamen ĝi moviĝas! 1600 円
UEA 文芸コンクール Eseoj の部入選作からエスペラント運動に関する論文を12編収録。未来を切り拓くヒントがここに。A 5判、152p.

★ 再入荷 ★

La bona lingvo 900 円
Claude Piron の定評ある著作の新版。

Lasu min paroli plu! 2200 円(価格変更)
Claude Piron によるやさしい読み物。

La oldulo kaj la maro 1500 円
ヘミングウェイ『老人と海』。

Detala gramatiko de Esperanto 2000 円(価格変更)
Wennergren による文法書(2012年第2版)。

Diskutlibro pri malpli uzataj lingvoj 900 円(価格変更)
ヨーロッパの少数言語の権利を論じる。

★ 在庫から ★

Mallongeco de la vivo 900 円
セネカ『生の短さについて』。ラテン語原文併載。

La Konstitucio de la Regno Japanio 600 円
Nun-vortoj の新訳「日本国憲法」。原文対訳。

Esperanto and its rivals 7400 円
エスペラントなど国際語の興亡を追う。英文書籍。

国際共通語の探求 - 歴史・現状・展望 - 1900 円
アンドリュー・ラージ著、水野義明訳。

ご注文は郵便、ファクス、電子メールで。送料は実費。現品と一緒に請求書を送ります。支払いは振替口座で。

編集ノート



★ P.2に出てくる「リング・フランカ」とは、イタリア語で「フランク王国の言語」の意味で、異なる母語を話す人たちの共通語を言います。(相川 節子)

発行所：ラ・モバード社 編集：相川 節子 発行人：北さとり 定価280円 送料62円 1年3800円 送料共本
局：一般社団法人 関西エスペラント連盟内 561-0802 豊中市曾根東町1-11-46-204
電話 (06) 6841-1928 ファクス専用 (06) 6841-1955 電子メール：esperanto@kleg.jp
振替口座 00960-1-60436 「一般社団法人 関西エスペラント連盟」 ホームページ：http://kleg.jp
九州支局：九州エスペラント連盟内 818-0105 福岡県太宰府市都府楼南2-8-7 武藤たつこ方 電話 (092) 923-2877
中国四国支局：中国四国エスペラント連盟内 763-0063 香川県丸亀市新浜町2-4-18 小阪清行方 電話 (0877)22-4771
印刷人：村 上 治 道 621-0815 京都府亀岡市古世町北古世82-3 株式会社 天声社